



Du Bureau du Secrétaire Général...

Chers amis,

La 23^{ème} Conférence Régionale Européenne fut tenue avec succès le mois dernier, laquelle a souligné la nécessité d'une coopération régionale pour résoudre les questions relatives à la gestion efficace des bassins fluviaux. Le VP Peter Kovalenko et le Comité National Ukrainien de la CIID doivent être félicités pour avoir accueilli cet événement et l'avoir tenu avec succès dans la ville historique de Lviv en Europe Centrale riche en héritage culturel. L'Ukraine partage environ 10% de l'agriculture irriguée de toute l'Europe. La superficie drainée de ce pays est 3,3 millions d'ha ce qui est 7% de celle de l'Europe. Ainsi qu'il a été rapporté par certains rapports présentés aux sessions, des progrès remarquables ont été accomplis en Ukraine en matière de productivité de l'eau. Les participants ont été conduits aux universités agraires du pays qui avaient consacré plus d'une centaine d'années aux recherches en agriculture irriguée et au drainage des terres. Une Déclaration a été faite à la Conférence qui recommande de nouvelles mesures pour promouvoir une collaboration internationale pour la gestion des crues et des ressources des bassins fluviaux en profitant des innovations scientifiques survenues et des nouveaux outils disponibles. Plusieurs contributions intéressantes ont proposé un système de distribution d'eau automatique, des technologies de micro irrigation perfectionnées et des techniques avancées dans la gestion des systèmes d'irrigation. L'enthousiasme des jeunes professionnels a été remarqué, qui souhaitent adhérer à la CIID, et ainsi leur participation active aux sessions de Lviv était remarquable. Nous tenons à remercier Prof. Joachim Quast pour sa collaboration efficace et pour son plan d'action futur visant au renforcement de la capacité des jeunes professionnels qui proposent des initiatives de divers pays, y compris l'Allemagne. Nous exprimons aussi nos remerciements aux VP Eiko Lübke pour le rôle qu'il a joué en tant que Président du GTRE dans l'organisation de la 23^{ème} Conférence en collaboration avec le VP Peter Kovalenko. La version définitive de la Déclaration de Lviv est attendue de leur part, qui trouvera une place dans les Actualités CIID.

La CIID entre dans sa 60^{ème} année le 24 juin cette année et son anniversaire porte donc une importance particulière. Le Bureau Central organisera à cette occasion une simple cérémonie sous la présidence du Secrétaire du Département des Ressources en Eau du Gouvernement indien, où sera tenue une session « brainstorming » pour échange d'idées. Le représentant de la FAO en Inde a bien voulu y participer. Il est aussi espéré que plusieurs autres professionnels et personnalités nous rejoignent. Cette journée CIID sera célébrée en association avec le Comité National Indien de la CIID.



En ce qui concerne l'organisation du 60^{ème} CEI de cette année qu'il est prévu de tenir conjointement avec la 5^{ème} CRA, vous serez heureux de noter que le Ministère indien des Ressources en Eau vient de constituer trois Comités où figurent des hautes fonctionnaires du Gouvernement indien. L'appel aux communications pour cette conférence a reçu une réponse impressionnante, environ 200 Résumés étant revus par les Comités désignés par l'INCID. La date de clôture pour soumission des Résumés est la fin juin, et ceux qui s'y intéressent peuvent expédier le texte de leurs résumés.

L'Inde est l'un de nombreux pays en développement qui ait entrepris un programme de modernisation des systèmes d'irrigation à grande taille, qui focalise sur tous les aspects de ces systèmes. Il est envisagé de faire des investissements pour la réhabilitation d'un grand nombre de systèmes d'irrigation de surface. Les projets de modernisation couvrent non seulement les mesures correctives tendant à améliorer davantage les systèmes pour qu'ils puissent être exploités de manière efficace dans le sens hydraulique du terme (ainsi qu'il est envisagé au stade de planification où sont constatées des déficiences), mais aussi des mesures qui recommandent l'adaptation aux innovations technologiques aussi bien en équipements qu'en logiciel. La Conférence Régionale Asiatique a retenu « l'Amélioration de l'Efficience des Projets Existants » qui est un thème approprié dans la conjoncture actuelle.

Je vous prie de retenir bien à l'avance vos dates pour participation au 60^{ème} CEI et à la 5^{ème} CRA de décembre 2009 où le climat de Delhi sera quelque peu froid. vous aurez l'occasion de visiter plusieurs sites historiques tels que Taj Mahal à Agra ou des lieux de haute altitude du pays tels que les Monts d'Himalaya.

Meilleurs sentiments,

Le Secrétaire Général

M. Gopalakrishnan

Nouvelles des Comités Nationaux CIID

Chine (CNCID)

M. Gao Lihui (Chine) assure la charge de Secrétaire Exécutif du Comité National Chinois des Irrigations et du Drainage (CNCID). Ses coordonnées :

Mr. Gao Lihui,
Executive Secretary
Chinese National Committee on
Irrigation and Drainage (CNCID)
China Institute of Water Resources
and Hydropower Research (IWRH)
20 Chegongzhuang West Road
P.O. Box 366, 100044, Beijing, China
Tel: +86 10 6878 6506
Fax: +86 10 6845 7179
E-mail: cncid@iwhr.com,
mujx@iwhr.com

La CIID accueille chaleureusement M. Gao Lihui en son sein. Elle exprime aussi ses remerciements à Mme. Jianxin Mu, ancienne Secrétaire Exécutive du CNCID. Actuellement, elle fait son doctorat en Australie.

Maroc (ANAFIDE)

En tant que partie des célébrations de son 40^{ème} anniversaire, le Comité National Marocain de la CIID (ANAFIDE) organisera à Marrakech, du 9 au 11 novembre 2009, la 12^{ème} Conférence Inter-Régionale sur « Envier Water ». Cet événement sera organisé sous la direction du Ministre de l'Agriculture et des Pêches, et du Secrétaire d'Etat à l'Eau et l'Environnement.

Cette conférence est organisée conjointement avec la Commission Internationale de Génie Agricole avec la participation de l'Institut International de l'Eau et de l'Environnement de Ouagadougou.

Compte tenu de l'importance des sujets, l'ANAFIDE fait appel aux contributions des Comités Nationaux pour partager leurs expériences.

Pour plus d'informations, aller au site web: www.12thenvirowaterconference.com Contacter : Pr. El Houssine Bartali, Anafide Vice President (E-mail: anafid@menara.ma)

Pakistan (PANCID)

Le Centre de Recherche sur la Gestion d'Eau (WMRC), centre stratégique de recherche et de formation établi à l'Université agricole de Faisalabad, a commémoré la Journée Mondiale de l'Eau le 31 mars 2009. M. Syed Sumsan Ali Shah Bukhari, Ministre d'Etat à l'Information et à la Radiodiffusion du Gouvernement du Pakistan, Islamabad, était hôte de cet événement.

Dans son discours d'accueil, Prof. Dr. Iqrar Ahmad Khan, Vice Président de l'Université, a dit que la civilisation humaine et l'urbanisation rapide exercent un effet sur l'environnement ainsi que sur la qualité. Le Commissaire de l'Eau de l'Indus, Syed Jamait Ali Shah, a mis l'accent sur divers aspects du Traité 1960 de l'Eau de l'Indus. Il a informé les participants que les Commissions de tous les deux pays – Inde et Pakistan – ont effectué 110 voyages d'études mutuels et se sont réunies 102 fois pour résoudre les problèmes concernant le Traité de l'Eau de l'Indus.

Dans son discours de clôture, M. Syed Sumsan Ali Shah Bukhari, Ministre d'Etat à l'Information et à la Radiodiffusion, a dit que la partie riveraine à l'amont doit considérer les besoins de la partie riveraine à l'aval. Il a ajouté également que chaque individu doit utiliser soigneusement l'eau non seulement pour but d'irrigation mais aussi pour l'usage domestique.

Espagne (CERYD)

Le 27^{ème} Congrès National des Irrigations, organisé conjointement par le Comité National Espagnol (CERYD) et l'Association Espagnole des Irrigations et du Drainage (AERYD), sera tenu du 16 au 18 juin 2009 à Murcia, Espagne. Le Département de l'Agriculture et de l'Eau de la Région autonome de Murcia, le Ministre de l'Environnement et des Affaires rurales et maritimes (Gouvernement central) et d'autres institutions publiques et privés

d'importance nationale et régionale, soutiennent également cet événement.

Le congrès portera sur le thème "Irrigation: Force majeure du développement et de la source d'alimentation". Environ 80 rapports ont été acceptés traitant les sujets concernant l'irrigation tels que les besoins en eau des cultures, le génie d'irrigation, la qualité de l'eau et la réutilisation des eaux perdues traitées en irrigation, le drainage et les conditions du sol, la réponse des cultures à l'irrigation déficitaire.

Une Table Ronde sera organisée parallèlement pour permettre aux fabricants et aux distributeurs d'organiser une exposition et de faire l'étalage de leurs derniers équipements d'irrigation et des logiciels de gestion. Un voyage d'étude technique sera organisé pour visiter au Système d'Irrigation Azud, à la Communauté des irrigants de Campo de Cartagena, et à une importante ferme d'expérimentation dans la Région de Murcia.

Pour plus d'informations, prière de contacter : Dr. José Antonio Ortiz Fdz.-Urrutia, Executive Secretary, CERYD (E-mail: aeryd@serina.es).

Visite du Dr. S. Nairizi au Bureau Central CIID

Dr. S. Nairizi (Iran), Vice Président Hon. CIID, a rendu une visite au Bureau Central CIID les 28 et 29 mai 2009 et a tenu des réunions avec les professionnels. La visite du Président du CPF avait pour but d'étudier la gestion du Bureau Central, et de passer en revue l'état actuel de sa situation financière. Les discussions furent également tenues



sur le GT-Sécheresse et le 21^{ème} Congrès de Téhéran (2011).

Dr. Nairizi a proposé le suivi des recommandations faites dans le rapport du CPF (2007). Il a suggéré que la CIID devrait explorer la possibilité de fournir une plateforme aux sociétés privées pouvant jouer un rôle direct dans la CIID. Il fallait encourager la vente des publications CIID par la voie des organes de travail, a-t-il dit.

Le VPH Dr. Nairizi a eu une interaction avec le Président du Comité National Indien de la CIID. Il a prononcé un discours à la Commission Centrale des Eaux, New Delhi sur 'la Gestion des ressources en eau dans les bassins arides en Iran' Etaient présents un grand nombre de fonctionnaires doyens de la Commission ainsi que de la Commission Centrale de l'Irrigation et de l'Energie du Ministère des Ressources en Eau et de la CIID.

Contributions CIID au 5^{ème} Forum Mondial de l'Eau

(Une partie de ces contributions ont déjà fait l'objet de publication dans les Numéros d'avril et de mai 2009 des Actualités CIID. Le texte intégral d'une autre partie de ces contributions figure ci-après en version anglaise).

Session 2.3.2: "Comment les mesures envisagées dans les marchés alimentaires puissent-elles aider à rehausser le développement rural et atténuer la pauvreté?"

Questions clés

- Comment les pauvres fermiers peuvent-ils bénéficier des opportunités du marché, et améliorer la chaîne du marché?
- Comment les marchés locaux peuvent-ils être renforcés par renforcement de la capacité et délégation des responsabilités aux fermiers (y compris le micro financement), en conformité avec les activités commerciales?
- Comment les mesures envisagées dans les marchés agricoles puissent-elles aider à financer l'amélioration de la productivité d'eau, et des services?
- Quel est le mélange optimal des stratégies à court terme et à long terme pour traiter

la vulnérabilité des petits propriétaires terriens contre l'incertitude du marché et la variabilité du climat ?

Recommendations

- Context-specific solutions are needed for different challenges and crises including land and water governance and tenure security arrangements especially considering rural migration and in fragile states;
- Short-term action plans to reduce smallholder vulnerability need to be linked to their involvement in long term structural rural poverty alleviation reforms;
- Food price volatility especially for poor small-holder net buyers of food would have to address climate change proofing of agricultural water related goods and services, for example, drought and flood resistant crops and livestock, innovative rural finance insurances, dual purpose roads transport and travel, multiple use and spate irrigation, local level storage facilities, field to fork reduction of losses, weather and price information and knowledge;
- Water alone can not help to produce the required output to eradicate poverty: proper market arrangement that suits poor rural farmers, agricultural inputs, credit, postharvesting technologies have to be considered as integral assets of the production systems;
- Subsistence food production and business oriented approaches are necessary and need to be employed simultaneously so as to ensure that farmers meet their basic food demands while at the same time have the opportunity to escape the poverty trap;
- Market opportunities for smallholder farmers need to include all livelihood assets and be two-way including field-to-fork consumer relations for enhanced sustainability;
- Development of local market is key to move farmers from survival mode to market oriented farming. Expand local market infrastructure, improve market chain, recognizing farmers as entrepreneurs;
- Small-holder poverty eradication initiatives must be demand driven, multipurpose and profitable;
- Rainfed agriculture remains key livelihood option for most smallholder farmers: its potentials merit to be further capitalized;
- In capacity building and technology development, dual approach: bottom up and top-down would have to be employed, with emphasis on bottom up to reach poor farmers;
- Knowledge and capacity development in

water management and impacts of climate change is needed for all, at all levels, for both men and women to be empowered;

- Cost is not the only criteria in choice of required water control and market infrastructure development interventions; they have to be done in a rural development context and local sociocultural values would have to be respected.

Commitments

- Involve small-holder farmers in all business oriented livelihood improvement decision making in the capacity of entrepreneurs;
- Allocate budget as part of the global, regional and national development investment package for market development (price, information, infrastructure);
- Provide targeted subsidies and adapted financial packages, including crop insurances;
- Put in place proper auditing mechanism for all financial investments as well for trade-off among the uses of water by the agricultural, environment, industrial and domestic sectors;
- Secure equal access for small and large scale farmers to markets and information on prices;
- Provide complementary physical infrastructure and allow local ownership to ensure sustainability;
- Prevent land degradation and restore fertility; secure access to land and water;
- Invest in human capital: access to knowledge, training, gender considerations
- Ensure enabling governance and policies;

Initiatives

- Recognise small-holder farmers, poor and emerging, women and men, old and young as rural entrepreneurs and as such as part of the solution, not source of the crises;
- Organize small-holder farmers into socially cohesive bodies to operate as one big entrepreneur;
- Respect small-holder farmers (80% are women) as crucial for food production in many parts of the world;
- Couple informed decision-making by small-holders, especially in times of crises, to inclusive empowerment and institution strengthening;
- Develop cheap alternative farming, smaller multiple-use infrastructure, and processing and energy technologies; use success stories for up-scaling;
- Improve crop varieties not only based on dollar per drop or tonnage per drop but

also kcal, proteins and taste and cooking times;

- Promote organic agriculture and carbon credit schemes as possible alternatives to reduce migration, enhance labour availability, improve livelihood in both rural and urban areas as well as protect watershed and the environment;
- There is no such thing as migration induced idle lands; identify return schemes that could offer alleviation;
- Rural sanitation and safe water reuse to be coupled to agriculture and water investments agendas for better bankability and allowing for the recycling of nutrients under food safe conditions.

'Compréhension de la Désertification et des Tendances de la Dégradation des Terres'

Le Comité de l'UNCCD sur la Science et la Technologie (CST) fait appel à une Conférence Scientifique sur la 'Compréhension de la Désertification et des Tendances de la Dégradation des Terres' à organiser du 22 au 24 septembre 2009 à Buenos Aires, Argentine. Un bref aperçu de la première conférence fut déjà diffusé aux Comités Nationaux.

Dans le cadre des préparatifs nécessaires pour la tenue de cette conférence, l'UNCCD a demandé de passer en revue le premier projet de rapports d'analyse scientifique qui soutient la lutte mondiale contre la désertification et la dégradation des terres. A ce sujet, aller au site web <www.drylandscience.org> et cliquer sur 'Online Consultation'. Les rapports sont disponibles en format PDF.

Au cas vous serez intéressés à cet événement, prière de s'adresser au Bureau Central, CIID, New Delhi.

40^{ème} Anniversaire de l'ANAFIDE – Bref rapport

Pour commémorer son 40^{ème} Anniversaire, le Comité National Marocain de la CIID (ANAFIDE) a tenu une cérémonie officielle le 24 février 2009 en organisant une session spéciale sur "l'Avenir de l'Irrigation". La cérémonie fut tenue dans l'Ecole d'Ingénierie IAV Hassan II à Rabat, Maroc.

Le Président Chandra Madramootoo y a participé et a prononcé un discours. Etaient présents à cette occasion M. Abdallah Bekkali, Président de l'ANAFIDE; M. Moha Marghi, Secrétaire Général du Département de l'Agriculture; Dr. Fouad Guessoum, Directeur de l'IAV Hassan II; Dr. W. Bastiaanssen, Directeur de Waterwatch, Pays-Bas; M. Aboubakr Seddik Gueddari, Directeur de l'Administration du Génie Agricole et Dr. Mohamed Ait Kadi, Vice Président de l'ANAFIDE.

M. Abdallah BEKKALI, Président de l'ANAFIDE, a évoqué certains points tels que la pression croissante sur les ressources en eau, le transfert de l'eau d'irrigation à d'autres usages, la qualité de l'eau et les besoins des systèmes écologiques.

Ajouts à la Base de Données TDS (mai 2009)

Suivent les ajouts apportés à la base de données TDS au cours du mois :

Section d'Articles – 64 ajouts (Articles / Rapports)

- (i) Politique de l'Eau, 2008, Vol. 10, No. 3 (7 articles); Vol. 10, No. 4 (6 articles); Vol. 10, No. 5 (7 articles); Vol. 10, No. 6 (6 articles); et 2009, Vol. 11, No. 1 (8 articles)
- (ii) Revue Indienne de l'Energie et du Développement des Vallées Fluviales, mars-avril 2009, Vol. 59, Nos. 3 & 4 (3 articles)
- (iii) Eau mondiale et Génie environnemental, janvier/février 2009, Vol. 32, No. 1 (5 articles)
- (iv) Riz paddy et Environnement de l'Eau, mars 2009, Vol. 7, No. 1 (8 articles)
- (v) Energie Hydraulique et Barrages, 2009, Vol. 16, No. 3 (14 articles)

Section de livres – 19 ajouts; A cette date, 31308 ajouts ont été faits à la base de données TDS. Au cours de la période, quinze requêtes ont été faites par l'Inde et le Taïwan et le Japon pour le Service TDS.

Pour accès à la Base de Données TDS, aller au site web CIID : www.icid.org

M. Moha Marghi, Secrétaire Général de l'Agriculture et des Pêches, a indiqué que le Maroc a réalisé des progrès dans le domaine de développement d'irrigation et de promotion d'infrastructure rurale. Il a rappelé aux participants la place d'honneur occupée par l'eau dans le "Plan vert du Maroc" que le pays vient d'initier pour moderniser l'agriculture.

Dans sa présentation, Dr. Madramootoo a indiqué que plusieurs pays ont utilisé les nouvelles technologies d'irrigation pour augmenter la production agricole et pour améliorer les rendements des cultures. Dr. W. Bastiaanssen, a passé en revue le progrès technologique et la gestion d'irrigation. M. Gueddari, a dit que selon les estimations récentes, le changement climatique réduira davantage de 10 à 15% le niveau de l'eau de surface au Maroc. Il a ajouté qu'au cours des années 1970-2000, le déficit de pluie était de 35% par rapport aux années 1945-1970. Au cours des vingt dernières années, le Maroc a connu une baisse significative de ses ressources en eau souterraine. L'agriculture irriguée est le secteur le plus affecté par la pénurie d'eau.

Pour expliquer le "Plan Vert du Maroc", les principaux aspects de la nouvelle politique du pays ont été évoqués pour le développement et la modernisation d'irrigation. Les quatre points importants de la nouvelle politique sont : la conservation de l'eau d'irrigation et l'extension des terres cultivables, les grandes réformes institutionnelles en irrigation, le programme qui vise à éliminer l'écart entre les barrages et la planification des projets hydroagricoles, et la valorisation des projets hydrauliques à petite et moyenne tailles.

Prix WatSave CIID 2009

L'Appel à Candidatures pour les Prix WatSave 2009 est lancé aux individus/groupes par l'intermédiaire des Comités Nationaux/Comités concernés. Les Prix sont décernés aux experts de trois catégories : (i) Technologie, (ii) Gestion

Semaine Mondiale de l'Eau 16-22 août 2009

Invitation pour inscription à la Semaine Mondiale de l'Eau 2009 à Stockholm!

Le thème de cette année portera sur "l'Adaptation au changement global – l'accès à l'eau pour le bien-être commun" notamment pour ce qui concerne les eaux transfrontalières. Pour plus d'informations, aller au site web : www.worldwaterweek.org

Innovatrice de l'Eau, et (iii) Jeunes Professionnels. Chaque Prix porte une bourse de 2000 \$ EU et une Citation. Cette année, les Prix seront sponsorisés par le Comité National Indien (INCID) et présentés à la 60^{ème} réunion du CEI.

Les candidatures ainsi que le formulaire d'inscription dûment rempli devront parvenir par les Comités Nationaux au Bureau Central avant **le 31 août 2009**. Les demandes d'inscription doivent être soumises aux Comités Nationaux concernés par voie électronique bien à l'avance. Les candidatures reçues directement au Bureau Central ne seront pas retenues. Pour complément d'informations, aller au site web <www.icid.org/awards.html>.

Evénements

Ecole estivale sur "l'Utilisation durable de l'eau en agriculture" 5-9 octobre 2009, Isola di San Servolo – Université Internationale de Venise, Venise, Italie. Date de soumissions des candidatures: 30 avril 2009. Contacter : R. Andreas Kraemer, Director, Ecologic Institute, E-mail: rak-news@ecologic.de; Website: <http://eswg.waterecivilizations.org>

"HYDRO 2009 Conférence et Exposition Internationales" 26-28 octobre 2009, Lyon, France; Contacter : Mrs. Margaret Bourke, Conference Project Manager, UK; E-mail: mb@hydropowerdams.com

COMMISSION INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU DRAINAGE

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India, Tel : 91-11-2611 5679, 91-11-2611 6837, 91-11-2467 9532
Fax : 91-11-2611 5962; E-mail : icid@icid.org; Website : <http://www.icid.org>; www.ciid-ciid.org, www.ciid.org

Version française de "News Update", établie par l'Unité Française du Bureau Central, Assistée par Mme. Chitra Toley
Composition : K.D. Tanwar, CIID